**FALSOS COGNATOS**

Existem algumas palavras que nos "enganam". Como diz o ditado "nem tudo o que reluz é ouro" (em inglês, "all that glitters is not gold").

Nesses casos, identificamos uma semelhança (na escrita ou na pronúncia) entre as palavras, que pode nos levar ao erro por não ser uma semelhança real. Vocês se lembram daquela famosa frase "parece, mas não é"? Pois então, esse é exatamente o caso dos **falsos cognatos** ou ***falsos friends*:** palavras em inglês que possuem ortografia semelhante a uma determinada palavra do português, porém, significado diferente!



Fonte da imagem: https://www.esfingles.com/blog/wp-content/uploads/2015/11/Palavras-em-Ingles-Conheca-87-Falsos-Cognatos-para-Acelerar-seu-Aprendizado-2.png

Atenção: Os termos *falsos cognatos* e *false friends* são comumente usados como sinônimos, da mesma forma que *cognatos* e *palavras transparentes*. No entanto, para serem consideradas falsas cognatas, as palavras devem, apenas, parecer possuir a mesma raiz (radical).

**ABAIXO SEGUE UMA LISTA COM ALGUNS FALSOS COGNATOS:**

| **Inglês – Português** | | **Português – Inglês** | |
| --- | --- | --- | --- |
| ***Actually*** (adv) | na verdade …, o fato é que … | **Atualmente** | *nowadays*, *today* |
| ***Adept*** (n) | especialista, profundo conhecedor | **Adepto** | *supporter* |
| ***Agenda*** (n) | pauta do dia, pauta para discussões | **Agenda** | *appointment book*;*agenda* |
| ***Amass*** (v) | acumular, juntar | **Amassar** | *crush* |
| ***Anticipate*** (v) | prever; aguardar, ficar na expectativa | **Antecipar** | *to bring forward*, *to move forward* |
| ***Apology*** (n) | pedido de desculpas | **Apologia** | *elogio*, *enaltecimento* |
| ***Application*** (n) | inscrição, registro, uso | **Aplicação**(financeira) | *investment* |
| ***Appointment***(n) | hora marcada, compromisso profissional | **Apontamento** | *note* |
| ***Appreciation***(n) | gratidão, reconhecimento | **Apreciação** | *judgement* |
| ***Argument*** (n) | discussão, bate boca | **Argumento** | *reasoning*, *point* |
| ***Assist*** (v) | ajudar, dar suporte | **Assistir** | *to attend*, *to watch* |
| ***Assume*** (v) | presumir, aceitar como verdadeiro | **Assumir** | *to take over* |
| ***Attend*** (v) | assistir, participar de | **Atender** | *to help*; *to answer*; *to see*, *to examine* |
| ***Audience*** (n) | platéia, público | **Audiência** | *court appearance*;*interview* |
| ***Balcony*** (n) | sacada | **Balcão** | *counter* |
| ***Baton*** (n) | batuta (música), cacetete | **Batom** | *lipstick* |
| ***Beef*** (n) | carne de gado | **Bife** | *steak* |
| ***Cafeteria*** (n) | refeitório tipo universitário ou industrial | **Cafeteria** | *coffee shop*, *snack bar* |
| ***Carton*** (n) | caixa de papelão, pacote de cigarros (200) | **Cartão** | *card* |
| ***Casualty*** (n) | baixa (morte fruto de acidente ou guerra), fatalidade | **Casualidade** | *chance*, *fortuity* |
| ***Cigar*** (n) | charuto | **Cigarro** | *cigarette* |
| ***Collar*** (n) | gola, colarinho, coleira | **Colar** | *necklace* |
| ***College*** (n) | faculdade, ensino superior | **Colégio** (2º grau) | *high school* |
| ***Commodity*** (n) | artigo, mercadoria | **Comodidade** | *comfort* |
| ***Competition*** (n) | concorrência | **Competição** | *contest* |
| ***Comprehensive***(adj) | abrangente, amplo, extenso | **Compreensivo** | *understanding* |
| ***Compromise*** | (v) entrar em acordo, fazer concessão; (n) acordo, conciliação | **Compromisso** | *appointment*; *date* |
| ***Confident*** (adj) | confiante | **Confidente** | *confidant* |
| ***Contest*** (n) | competição, concurso | **Contexto** | *context* |
| ***Convenient***(adj) | prático | **Conveniente** | *appropriate* |
| ***Costume*** (n) | fantasia (roupa) | **Costume** | *custom*, *habit* |
| ***Data*** (n) | dados (números, informações) | **Data** | *date* |
| ***Deception*** (n) | logro, fraude, o ato de enganar | **Decepção** | *disappointment* |
| ***Defendant*** (n) | réu, acusado | **Advogado** de defesa | *defense attorney* |
| ***Dent*** (n) | amassão (carro batido) | **Dente** | *tooth* |
| ***Design*** (v, n) | projetar, criar; projeto, estilo | **Designar** | *to appoint* / Desenhar – *to draw* |
| ***Disgrace*** (n) | vergonha, desonra | **Desgraça** | *misfortune*, *disaster*,*calamity* |
| ***Diversion*** (n) | desvio | **Diversão** | *amusement*, *fun* |
| ***Editor*** (n) | redator | **Editor** | *publisher* |
| ***Educated*** (adj) | instruído, com alto grau de escolaridade | **Educado** | *with a good upbringing*, *well-mannered*, *polite* |
| ***Emission*** (n) | descarga (de gases, etc.) | **Emissão** | *issuing (of a document, etc.)* |
| ***Enroll*** (v) | inscrever-se, alistar-se, registrar-se | **Enrolar** | *to roll*; *to wind*; *to curl* |
| ***Equivocate*** (v) | enganar, enrolar, mentir | **Equivocar**-se | *to mistake one ting for another*, *to unintentionally make a wrong statement* |
| ***Eventually***(adv) | finalmente, consequentemente | **Eventualmente** | *occasionally* |
| ***Exciting*** (adj) | empolgante | **Excitante** | *thrilling* |
| ***Exit*** (n, v) | saída, sair | **Êxito** | *success* |
| ***Expert*** (n) | especialista, perito | **Esperto** | *smart*, *clever* |
| ***Exquisite*** (adj.) | belo, refinado | **Esquisito** | *strange*, *odd* |
| ***Fabric*** (n) | tecido | **Fábrica** | *plant*, *factory* |
| ***Genial*** (adj) | afável, aprazível | **Genial** | *brilliant* |
| ***Graduate***program (n) | Curso de mestrado ou doutorado | **Curso** de graduação | *undergraduate program* |
| ***Gratuity*** (n) | gratificação, gorjeta | **Gratuidade** | *the quality of being free of charge* |
| ***Grip*** (v) | agarrar firme | **Gripe** | *cold*, *flu*, *influenza* |
| ***Hazard*** (n,v) | risco, arriscar | **Azar** | *bad luck* |
| ***Idiom*** (n) | expressão idiomática, linguajar | **Idioma** | *language* |
| ***Income*** tax return (n) | declaração de imposto de renda | **Devolução** de imposto de renda | *income tax refund* |
| ***Ingenuity*** (n) | engenhosidade | **Ingenuidade** | *naiveté / naivety* |
| ***Injury*** (n) | ferimento | **Injúria** | *insult* |
| ***Inscription*** (n) | gravação em relevo (sobre pedra, metal, etc.) | **Inscrição** | *registration*,*application* |
| ***Intend*** (v) | pretender, ter intenção | **Entender** | *understand* |
| ***Intoxication*** (n) | embriaguez, efeito de drogas | **Intoxicação** | *poisoning* |
| ***Jar*** (n) | pote | **Jarra** | *pitcher* |
| ***Journal*** (n) | periódico, revista especializada | **Jornal** | *newspaper* |
| ***Lamp*** (n) | luminária, abajur | **Lâmpada** | *light bulb* |
| ***Large*** (adj) | grande, espaçoso | **Largo** | *wide* |
| ***Lecture*** (n) | palestra, aula | **Leitura** | *reading* |
| ***Legend*** (n) | lenda | **Legenda** | *subtitle* |
| ***Library*** (n) | biblioteca | **Livraria** | *book shop* |
| ***Location*** (n) | localização | **Locação** | *rental* |
| ***Lunch*** (n) | almoço | **Lanche** | *snack* |
| ***Magazine*** (n) | revista | **Magazine** | *department store* |
| ***Mayor*** (n) | prefeito | **Maior** | *bigger* |
| ***Medicine*** (n) | remédio, medicina | **Medicina** | *medicine* |
| ***Moisture*** (n) | umidade | **Mistura** | *mix*, *mixture*, *blend* |
| ***Motel*** (n) | hotel de beira de estrada | **Motel** | *love motel*, *hot-pillow joint*, *no-tell motel* |
| ***Notice*** (v) | notar, aperceber-se; aviso, comunicação | **Notícia** | *news* |
| ***Novel*** (n) | romance | **Novela** | *soap opera* |
| ***Office*** (n) | escritório | **Oficial** | *official* |
| ***Parents*** (n) | pais | **Parentes** | *relatives* |
| ***Particular*** (adj) | específico, exato | **Particular** | *personal*, *private* |
| ***Pasta*** (n) | massa (alimento) | **Pasta** | *paste*; *folder*:*briefcase* |
| ***Policy*** (n) | política (diretrizes) | **Polícia** | *police* |
| ***Port*** (n) | porto | **Porta** | *door* |
| ***Prejudice*** (n) | preconceito | **Prejuízo** | *damage*, *loss* |
| ***Prescribe*** (v) | receitar | **Prescrever** | *expire* |
| ***Preservative*** (n) | conservante | **Preservativo** | *condom* |
| ***Pretend*** (v) | fingir | **Pretender** | *to intend*, *to plan* |
| ***Private*** (adj) | particular | **Privado** | *private* |
| ***Procure*** (v) | conseguir, adquirir | **Procurar** | *to look for* |
| ***Propaganda*** (n) | divulgação de ideias/fatos com intuito de manipular | **Propaganda** | *advertisement, commercial* |
| ***Pull*** (v) | puxar | **Pular** | *to jump* |
| ***Push*** (v) | empurrar | **Puxar** | *to pull* |
| ***Range*** (v) | variar, cobrir | **Ranger** | *to creak*, *to grind* |
| ***Realize*** (v) | notar, perceber, dar-se conta, conceber uma idéia | **Realizar** | *to carry out*, *make come true*, *to accomplish* |
| ***Recipient*** (n) | recebedor, agraciado | **Recipiente** | *container* |
| ***Record*** (v, n) | gravar, disco, gravação, registro | **Recordar** | *to remember*, *to recall* |
| ***Refrigerant*** (n) | substância refrigerante usada em aparelhos | **Refrigerante** | *soft drink*, *soda*, *pop*,*coke* |
| ***Requirement***(n) | requisito | **Requerimento** | *request*, *petition* |
| ***Resume*** (v) | retomar, reiniciar | **Resumir** | *summarize* |
| ***Résumé*** (n) | curriculum vitae, currículo | **Resumo** | *summary* |
| ***Retired*** (adj) | aposentado | **Retirado** | *removed*, *secluded* |
| ***Senior*** (n) | idoso | **Senhor** | *gentleman*, *sir* |
| ***Service*** (n) | atendimento | **Serviço** | *job* |
| ***Stranger*** (n) | desconhecido | **Estrangeiro** | *foreigner* |
| ***Stupid*** (adj) | burro | **Estúpido** | *impolite*, *rude (Rio Grande do Sul)* |
| ***Support*** (v) | apoiar | **Suportar**(tolerar) | *tolerate*, *can stand* |
| ***Tax*** (n) | imposto | **Taxa** | *rate*; *fee* |
| ***Trainer*** (n) | preparador físico | **Treinador** | *coach* |
| ***Turn*** (n, v) | vez, volta, curva; virar, girar | **Turno** | *shift*; *round* |
| ***Vegetables*** (n) | verduras, legumes | **Vegetais** | *plants* |